**FORMULARZ OFERTOWY
OFFER FORM / ANGEBOT FORM / ФОРМА ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

**Załącznik Nr 1 do ZAPYTANIA OFERTOWEGO z dnia 6 stycznia 2018 r.
Annex No. 1 to the ENQUIRY of January 6, 2018.
Anhang Nr. 1 zur FRAGE DES ANGEBOTS vom 6. Januar 2018.
Приложение № 1 к ВОПРОСУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ от 6 января 2018 года.**

 **NA ZAKUP NOWOCZESNEJ ZGRZEWARKI DO SZYN KOLEJOWYCH W WARIANCIE UNIWERSALNYM - STACJONARNO-MOBILNYM**ON PURCHASE OF A MODERN RAILROAD RAILS’ WELDING IN A UNIVERSAL VARIANT – STATIONARY-MOBILE
ZUM KAUF EINER MODERNEN RAILS-SCHWEISSSTRECKE IN EINER UNIVERSELLEN VARIANTE – STATIONÄR-MOBIL
О ПОКУПКЕ СОВРЕМЕННОЙ ЕЛСОСВАРОЧНОГОКОМПЛЕКСА В УНИВЕРСАЛЬНОМ ВАРИАНТЕ – СТАЦИОНАРНО-МОБИЛЬНОМ

**dotyczy projektu:
„Zakup nowoczesnej zgrzewarki do szyn kolejowych w nowym wariancie uniwersalnym - stacjonarno-mobilnym (kompaktowa zabudowa kontenerowa) z unikalną, innowacyjną funkcjonalnością zdalnej komunikacji z bazą użytkownika oraz z serwisem producenta.”**Concerns the project: "The purchase of a modern railroad rails’ welding machine in a new universal variant – stationary-mobile (compact container construction) with a unique, innovative functionality of remote communication with the user base and the manufacturer's service."
Betrifft das Projekt: "Der Kauf eines modernen Schienenschweißer in einer neuen universellen Variante – stationär-mobil (kompakte Containerkonstruktion) mit einer einzigartigen, innovativen Funktionalität der Fernkommunikation mit der Nutzerbasis und dem Service des Herstellers."
Касается проекта: «Покупка современного железнодорожного рельсового сварочного аппарата в новом универсальном варианте – стационарно-мобильноом (компактная контейнерая конструкция) с уникальной инновационной функциональностью удаленной связи с пользовательской базой и сервисом производителя».

**PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ Z EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO**PROJECT CO-FINANCED BY THE EUROPEAN UNION FROM THE EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
PROJEKT KOFINANZIERT VON DER EUROPÄISCHEN UNION AUS DEM EUROPÄISCHEN REGIONALEN ENTWICKLUNGSFONDS
ПРОЕКТ СО-ФИНАНСИРОВАН ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ ИЗ ЕВРОПЕЙСКОГО ФОНДА РЕГИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ
( WND-RPSL.03.02.00-24-001B/17-002 )

**UWAGA:** Niniejszy dokument uważa się za sporządzony w języku polskim, z wypełnionymi danymi numerycznymi i z danymi teleadresowymi w ich oryginalnym brzmieniu – opisy w języku angielskim, niemieckim i rosyjskim służą jedynie jako ułatwienie dla Oferenta celem ułatwienia identyfikacji poszczególnych pól formularza. **Oferta, w postaci niniejszego formularza jest uważana za złożoną w języku polskim!**

**ATTENTION:** This document is considered to have been prepared in Polish, filled in with numerical data and with contact details in their original spelling/wording - descriptions in English, German and Russian serve only as a facilitation for the Bidder to easier identify individual fields of the form. **The offer, in the form of** **this Offer Form**, **is considered to have been submitted in Polish!**

**ACHTUNG:** Dieses Dokument gilt als in polnischer Sprache verfasst, ausgefüllt mit numerischen Daten und Kontaktangaben in der ursprünglichen Fassung - Beschreibungen in Englisch, Deutsch und Russisch dienen lediglich der Erleichterung der Identifizierung einzelner Felder des Formulars. **Das Angebot in Form** **dieses Angebot Formulars gilt als in polnischer Sprache eingereicht!**

**ВНИМАНИЕ:** Этот документ считается подготовленным на польском языке, заполненным числовыми данными и контактными данными в их первоначальной формулировке - описания на английском, немецком и русском языках служат только упрощением для Участника торгов ()Претендента, чтобы облегчить идентификацию отдельных полей формы. **Предложение в форме этой Формы Предложения считается представленным на польском языке!**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Zamawiający****Purchaser**Käufer**Приобретатель* | **SIL-TRADE** Beata Polaczekul. Kościuszki 150, 40 - 524 Katowice, Polska NIP: 634-233-29-61 (EU-VAT, ИНН: PL6342332961), REGON 276717528 |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Oferent****Bidder**Bietende* *Претендент***adres do korespondencji** (jeżeli inny, niż siedziba)*correspondence address**(if different than headquarters)**Korrespondenzadresse**(wenn anders als Hauptbüro)**адрес для корреспонденции**(если отличается от головного офиса)* | *(8) pełna nazwa, adres siedziby, (10) dane rejestrowe**(8) full name, registered address, (10) registration data* *(8) vollständige Name, registrierte Adresse, (10) Registrierungsdaten* *(8) полное наименование, зарегистрированный адрес, (10) регистрационные данные* |
| ……………………………………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………… |
| ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………… |
| (9) **dane osoby do kontaktu** (imię, nazwisko, stanowisko,numer telefonu i adres poczty elektronicznej Oferenta**)** | (9) Details of the contact person (name, surname, position, telephone number and e-mail address of the Bidder)(9) Angaben zum Ansprechpartner (Name, Vorname, Position, Telefonnummer und E-Mail-Adresse des Bieters)(9) реквизиты контактного лица (имя, фамилия, должность, номер телефона и адрес электронной почты Претендента) |
| ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………… |
| *(11)* ***doświadczenie Oferenta*** *(11) Bidder's experience**(11) Erfahrung der Bietiende**(11) oпыт Претендента* | okres prowadzenia przez Oferenta działalności w zakresie produkcji urządzeń do zgrzewania szyn kolejowych: ……………… **miesięcy**Period of conducting by the tenderer activities in the field of production of railway rails’ welding equipment - monthsZeit der Durchführung von Tätigkeiten des Bieters im Bereich der Produktion von Eisenbahnschienen Schweißausrüstung - MonateПериод проведения деятельности претендента в области производства сварочного оборудования для железнодорожных рельсов – месяцев |
| ***Program Operacyjny****Oś priorytetowa****Działanie*** | *Operational Program / Operationelles Programm / Операционная программа* |
| Regionalny Program Operacyjny Województwa Śląskiego na lata 2014-2020 (**RPO WŚ**) |
| Oś Priorytetowa III „Konkurencyjność MŚP” |
| **3.2** „Innowacje w MŚP”  |
| *Tytuł projektu**The title of the project**Der Titel des Projekts**Наименование проекта* | „Zakup nowoczesnej zgrzewarki do szyn kolejowych w nowym wariancie uniwersalnym - stacjonarno-mobilnym (kompaktowa zabudowa kontenerowa) z unikalną, innowacyjną funkcjonalnością zdalnej komunikacji z bazą użytkownika oraz z serwisem producenta”"The purchase of a modern railroad rails’ welding machine in a new universal variant – stationary-mobile (compact container construction) with a unique, innovative functionality of remote communication with the user base and the manufacturer's service.""Der Kauf eines modernen Schienenschweißer in einer neuen universellen Variante – stationär-mobil (kompakte Containerkonstruktion) mit einer einzigartigen, innovativen Funktionalität der Fernkommunikation mit der Nutzerbasis und dem Service des Herstellers." «Покупка современного железнодорожного рельсового сварочного аппарата в новом универсальном варианте – стационарно-мобильноом (компактная контейнерая конструкция) с уникальной инновационной функциональностью удаленной связи с пользовательской базой и сервисом производителя». |
| ***Przedmiot przetargu****Subject of the tender**Gegenstand der* *Ausschreibung**Предмет тендера****Przedmiot przetargu****Subject of the tender**Gegenstand der* *Ausschreibung**Предмет тендера* | **ZAKUP NOWOCZESNEJ ZGRZEWARKI DO SZYN KOLEJOWYCH W WARIANCIE UNIWERSALNYM - STACJONARNO-MOBILNYM – sztuk 1 (jedna)****KOD CPV Zamówienia: 42665000-5 Maszyny do natryskiwania metalu.**Purchase of a modern railroad rails’ welding machine in a universal variant – stationary-mobile – 1 pc. (one)Der Kauf eines modernen Schienenschweißer in einer neuen universellen Variante – stationär-mobil – 1 St. (Ein)Покупка современного железнодорожного рельсового сварочного аппарата в универсальном варианте – стационарно-мобильноом – 1 шт. (один)Zakładane parametry techniczne nabywanego sprzętu powinny zakładać co najmniej:The assumed technical parameters of the purchased equipment should include at least:Die angenommenen technischen Parameter der gekauften Ausrüstung sollten mindestens annehmen:Предполагаемые технические параметры приобретаемого оборудования должны принимать по крайней мере:Specyfikacja urządzenia (parametry minimalne): Device specifications (minimum parameters):Gerätespezifikationen (minimale Parameter):Характеристики устройства (минимальные параметры):* Przekrój zgrzewanych szyn: 6500 – 10000 mm2Cross-section of welded rails Querschnitt der geschweißten Schienenпоперечное сечение сварных рельсов,
* Prąd wtórny znamionowy ciągły: 21,5 kARated continuous secondary currentKontinuierlicher SekundärstromПостоянный непрерывный вторичный ток,
* Napięcie znamionowe zasilania: 400 VRated power supply voltageNennversorgungsspannungНоминальное напряжение питания,
* Częstotliwość prądu zasilania: 50 HzFrequency of the power supplyFrequenz der StromversorgungЧастота питания,
* Styk / godz.: 13Weld / hourSchweiß / StundeСвароа / час,
* Sia nacisku przy ciśnieniu w układzie hydraulicznym 21 MPa: 3000 kNPressure force at 21 MPA pressure in the hydraulic systemDruckkraft bei 21 MPa Druck im HydrauliksystemСила давления при давлении 21 МПа в гидравлической системе,
* Siła osadzania przy ciśnieniu w układzie hydraulicznym 21 MPa: 1200 kN Settling force at 21 MPa pressure in the hydraulic systemAblagerungskraft bei 21 MPa Druck im HydrauliksystemСила осадки при давлении 21 МПа в гидравлической системе,
* Moc generatora dieslowskiego: 400 kVA (kW)Power of a diesel generatorLeistung eines DieselgeneratorsМощность дизель-генератора.

Wymagane elementy wchodzące w skład pełno funkcjonalnego urządzenia kontenerowego (stacjonarno-mobilnego):Required elements included in a fully functional container device (stationary-mobile):Erforderliche Elemente in einem voll funktionsfähigen Container-Gerät (stationär-mobil):Необходимые элементы, включенные в полностью функциональное контейнерное устройство (стационарное-мобильное):* zgrzewarka (głowica) z mocowaniem do szynWelding machine (head) with a grinder under the railSchweißgerät mit einer Schleifmaschine unter der Schieneсварочная машина с гратоснимателем под рельс,
* podnośnik hydrauliczny (z manipulatorem)Hydraulic lift (manipulator)hydraulischer Aufzug (Manipulator)подёмник гидравлический (манипулятор),
* przepompowniaPump station / Pumpstation / станция насосная,
* generator dieslaDiesel generator / Dieselgenerator / дизель-генератор,
* sekcja schładzaniaCooling post / Kühlpfosten / пост охлаждения,
* integralna obudowa typu kontenerowegoIntegrated container-type housing / integriertes Container-Gehäuse / контейнерный Корпус,
* komplet instrumentów, akcesoriów i części zapasowychSet of spare parts, tools and accessories / Satz von Ersatzteilen, Werkzeugen und Zubehör / комплект запасных частей, инструмента и принадлежностей.
 |
| ***Oferowane urządzenie:****Offered device:**Angebotenes Gerät:**Предлагаемое устройство:* | **marka** Brand / Marke / марка**model** Model / Model / модель**wersja/wariant** version/variant / Version/Variante / версия / вариант | …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………… |
| **Czy urządzenie jest oferowane w wariancie uniwersalnym - stacjonarno-mobilnym** (kompaktowa zabudowa kontenerowa) **?****zaznaczyć 🗷 lub 🗹** | Is the device offered in a universal variant - stationary and mobile (compact container construction?Wird das Gerät in einer universellen Variante angeboten - stationär und mobil (kompakte Containerbauweise?Предлагается ли устройство универсальным вариантом - стационарным и мобильным (компактная конструкция контейнера? |
| tick 🗷 or 🗹ticken Sie 🗷 oder 🗹обозначить 🗷 или 🗹 | **🞎 TAK** / YES / JA / ДА**🞎 NIE** / NO / NEIN / НЕТ |
| **Czy urządzenie ma funkcjonalność - zdalnej komunikacji** z bazą użytkownika oraz z serwisem producenta**?****zaznaczyć 🗷 lub 🗹** | Does the device have functionality of remote communication with the user base and the manufacturer's service?Verfügt das Gerät Fernkommunikation mit der Benutzerbasis und dem Herstellerservice?Имеет ли устройство функциональность - удаленная связь с пользовательской базой и службой производителя? |
| tick 🗷 or 🗹ticken Sie 🗷 oder 🗹обозначить 🗷 или 🗹 | **🞎 TAK** / YES / JA / ДА**🞎 NIE** / NO / NEIN / НЕТ |
| *Adres strony internetowej z informacją o produkcie* | Website address with information about the product / Website-Adresse mit Informationen über das Produkt  / Адрес сайта с информацией о продукте: |
| ………………………………………………………………………..……………………………………………………………… |
| ***Kryteria oceny oferty:****Criteria for Offer/Bid evaluation:**Bewertungskriterien des Angebotes* *критерии оценки предложения:* | **Kryterium oceny***Criteria / Kriterien / критерии* | **Oferujemy***Offer/Bid / Angebot / предложение:* |
| (1) cena netto DAP Wilkowice, Incoterms 2010 za (6) poszczególne elementy(1) net price of DAP Wilkowice, Poland, Incoterms 2010 for (6) individual elements (1) Nettopreis von DAP Wilkowice, Polen, Incoterms 2010 für (6) einzelne Elemente(1) чистая цена DAP Wilkowice, Польша, Incoterms 2010 за (6) отдельные элементы |  **waluta cena** **Currency Price** **Währung Preis** **Валюта цена** |
|  | **zgrzewarka (głowica) z mocowaniem do szyn** (i szlifierką) Welding machine (head) with a grinder under the rail / Schweißgerät mit einer Schleifmaschine unter der Schiene / сварочная машина с гратоснимателем под рельс | ………………………………………………………… |
|  | **podnośnik hydrauliczny (z manipulatorem)** Hydraulic lift (manipulator) / hydraulischer Aufzug (Manipulator) / подёмник гидравлический (манипулятор) | ………………………………………………………… |
|  | **przepompownia** Pump station / Pumpstation / станция насосная | ………………………………………………………… |
| ***Kryteria oceny oferty:****Criteria for Offer/Bid evaluation:**Bewertungskriterien des Angebotes* *критерии оценки предложения:* | **generator diesla** Diesel generator / Dieselgenerator / дизель-генератор | ………………………………………………………… |
| **sekcja schładzania** Cooling post / Kühlpfosten / пост охлаждения | ………………………………………………………… |
| **zintegrowana obudowa typu kontenerowego** Integrated container-type housing / integriertes Container-Gehäuse / контейнерный Корпус | ………………………………………………………… |
|  | **komplet instrumentów, akcesoriów i części zapasowych** Set of spare parts, tools and accessories / Satz von Ersatzteilen, Werkzeugen und Zubehör / комплект запасных частей, инструмента и принадлежностей | ………………………………………………………… |
|  | inne (wyszczególnić) other (specify) / andere (angeben) / другое (указать):……………………………………………………………………… | ………………………………………………………… |
|  | **łączna cena netto****Total net price / Gesamtnettopreis / общая чистая цена** | ………………………………………………………… |
|  | łączna cena brutto Total gross price / Gesamtbruttopreis / общая валовая цена | ………………………………………………………… |
|  | **(2) okres gwarancji** (min. 3 miesiące)(2) Warranty period (minimum 3 months)(2) Garantiezeit (mindestens 3 Monate)(2) гарантийный срок (минимум 3 месяца) | …………… **miesięcy** months / Monate / месяца |
|  | **(3) Okres od którego rozwiązanie jest dostępne na rynku**, liczony wstecz od miesiąca lutego 2018 (3) The period from which the solution is available on the market, counted back from the month of February 2018(3) Der Zeitraum ab dem die Lösung auf dem Markt verfügbar ist, gezählt ab dem Monat Februar 2018(3) Период, с которого решение доступно на рынке, отсчитывается с февраля 2018 года | …………… **miesięcy** months / Monate / месяца |
| ***Kryteria oceny oferty:*** | **(4)** Gwarantowany **termin realizacji zamówienia**(4) Guaranteed delivery time(4) Garantierte Lieferzeit(4) Гарантированное время доставки | ………… **miesięcy od podpisania Umowy**months from the date of signing the contractMonate ab dem Datum der Vertragsunterzeichnungмесяцев с даты подписания контракта  |
| **(5) Specyfikacja urządzenia** Device specification / Gerätespezifikationen / Характеристики устройства:  |
| *Criteria for Offer/Bid evaluation:* | przekrój zgrzewanych szynCross-section of welded railsQuerschnitt der geschweißten Schienenпоперечное сечение сварных рельсов | ………………… **-** …………………mm2 (мм2) |
| *Bewertungskriterien des Angebotes*  | prąd wtórny znamionowy ciągłyRated continuous secondary currentNominal sekundärer kontinuierlicher Stromноминальный вторичный непрерывный ток | …………… kA (кА) |
| *критерии оценки предложения:* | napięcie znamionowe zasilaniaRated power supply voltageNennspannung der Stromversorgungноминальное напряжение источника питания | …………… V (B) |
|  | częstotliwość prądu zasilaniaPower supply frequencyFrequenz der Stromversorgungчастота питания | ………… Hz (Гз) |
|  | wydajność - ilość zgrzewów na godzinęEfficiency: Joints / hourEffizienz - Anzahl der Schweißnähte pro Stundeэффективность - количество сварных швов в час | ………… styk/godz.Joints/hour, Schweiß/Stunde, свар/час |
|  | siła naciskuPressure forceDruckkraftсила давления | ……………… kN (кН) |
|  | ciśnienie w układzie hydraulicznymHydraulic pressureDruck im Hydrauliksystemдавление в гидравлической системе | ………… MPa (МПа) |
|  | siła osadzaniaSettling forceAblagerungskraftсила осаждения | ……………… kN (кН) |
|  | moc znamionowa generatora dieslaDiesel generator rated powerNennleistung des Dieselgeneratorsноминальная мощность дизель-генератора | …………… kW=kVA (кВ) |
|  |  **(7) waga brutto** **Gross weight / Bruttogewicht /полная масса****wymiary urządzenia****Dimensions of the device Abmessungen des Gerätsразмеры устройства**Czy obudowa posiada elementy umożliwiające mocowanie na standardowej platformie do przewozów kontenerów 20”?Does the housing have elements that enable mounting on a standard platform for transporting 20"containers?Verfügt das Gehäuse über Elemente, die eine Montage auf einer Standardplattform für den Transport von 20"Containern ermöglichen?Имеются ли в корпусе элементы, которые позволяют монтировать на стандартной платформе для транспортировки 20-дюймовых контейнеров?**zaznaczyć 🗷 lub 🗹**tick / ticken / обозначить 🗷 or / oder / или 🗹 | …………… kg (кг).………… x .………… x .………… mm (мм)**🞎 TAK** / YES / JA / ДА**🞎 NIE** / NO / NEIN / НЕТ |
| ***Kryteria oceny oferty:****Criteria for Offer/Bid evaluation:**Bewertungskriterien des Angebotes* *критерии оценки предложения:* |
| *Forma i warunki płatności**Form and terms of payment**Form und Zahlungsbedingungen**Форма и условия оплаты* | Przelew bankowy (SWIFT) przedpłata ………..…% po podpisaniu Umowy, płatność końcowa / saldo – w terminie ………..…dni (days/Tagen/дней)od faktury i podpisania protokołu zdawczo-odbiorczego (po szkoleniu i próbnym rozruchu urządzenia u Zamawiającego). Zabezpieczenia (np. gwarancja bankowa, weksel, czy akredytywa) nie są wymagane.Bank wire-transfer (SWIFT) prepayment - % after signing the contract, final payment / balance - within -.days from final invoice and signage of the handover protocol (after the training and trial start-up of the device at the Ordering Party’s site). No security (eg. bank guarantee, promissory note or letter of credit) is required.Vorauszahlung per Überweisung (SWIFT) - % nach Unterzeichnung des Vertrags, Restzahlung/Restbetrag - innerhalb von - Tagen ab der Schlussrechnung und Unterzeichnung des Lieferungsannahmeprotokolls (nach dem Training und der Erprobung des Geräts beim Auftraggeber). Sicherheiten (zB Bankgarantie, Schuldschein oder Akkreditiv) sind nicht erforderlich.Банковский перевод (СЛИФТ) - предоплата - % после подписания Контракта, окончательный платеж / остаток - в течение - дней с окончательного счета и подписания протокола приема-доставки (после обучения и пробного запуска устройства в Договаривающейся стороне). Безопасность (например, банковская гарантия, вексель или аккредитив) не требуется. |
| **(12)** miejsce i **data sporządzenia** **oferty**. | (12) place and date of the offer / (12) Ort und Datum des Angebots / (12) место и дата предложения |
| ………………………………………………......., ……… **.** ……… **. 2018** |
| **(13) termin ważności** (nie krótszy, niż trzy miesiące) **oferty**.  | (13) Validity/expiration date of the offer (not shorter than three months). / (13) Ablaufdatum (nicht kürzer als drei Monate) des Angebots. / (13) срок действия (не более трех месяцев) предложения. |
| Oferta ważna do / Offer valid till / Angebot gültig bis / Предложение действует до ……… **.** ……… **. 2018** |
| *Oświadczenia oferenta (zgodnie z zapytaniem ofertowym)**Bidder's statements**(according to the Tender/Enquiry)**Bestätigungen des* *Bieters**(laut Angebotsanfrage)**Заявления Претендента**(согласно Тендеру/Запросу предложения)* | OŚWIADCZAMY NINIEJSZYM, ŻE:1. posiadam(y) uprawnienia do wykonywania działalności lub czynności objętych niniejszym zamówieniem, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;2. posiadam(y) niezbędną wiedzą i doświadczenie oraz dysponujemy potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia.3. znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie niniejszego zamówienia.WE HEREBY DECLARE THAT WE ARE:1. Eligibile to perform activities or actions covered by this Enquiry (Tender), shall the law impose an obligation to have such rights/qualifications,2. In possession of the necessary knowledge and experience as well as of the technical potential and human resources capable of fulfilling the Contract (once granted),3. In an economic and financial situation ensuring fulfilling the Contract, being the integral part of the Offer Form.WIR BESTÄTIGEN, DASS:1. Wir sind berechtigt, die unter diesen Vertrag fallenden Tätigkeiten oder Tätigkeiten auszuüben, wenn die Handlungen eine Verpflichtung zu solchen Rechten vorsehen;2. Wir haben die notwendigen Kenntnisse und Erfahrungen, technisches Potenzial und Personen, die in der Lage sind, diesen Vertrag zu erfüllen.3. Wir befinden uns in einer wirtschaftlichen und finanziellen Situation, die die Erfüllung dieses Vertrages gewährleistet.МЫ ЗАЯВЛЯЕМ, ЧТО:1. Имеем право осуществлять деятельность или действия, предусмотренные Контрактом, если эти действия налагают обязательство на получение таких прав;2. У нас есть (необходимые) знания, опыт, технический потенциал и люди, способные выполнять этот Контракт.3. Мы находимся в экономической и финансовой ситуации, обеспечивающей выполнение этого Контракта. |
| *(14, 15)**Podpis osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta i pieczęć Oferenta* | (14, 15) Signature of the person authorized to represent the Bidder and the stamp of the Bidder(14, 15) Unterschrift der vertretungsberechtigten Person und des Stempels der Bieterin(14, 15) Подпись лица, уполномоченного представлять Претендента, и штамп Претендента |
| ……………………………………podpis pieczęćSIgnature, Unterschrift, подпись Stamp, Stempel, штамп |

……………………………………..

( Pełna nazwa Oferenta / Full name of the Bidder / Vollständiger Name des Bieters / Полное имя Претендента )

……………………………………..

( NIP / VAT-No. / Mehrwertsteuer No. / ИНН )

 …………………, dn. …………………..

 miejscwość, data / place, date / Ort, Datum / место, дата

**Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych**

**Declaration of lack of personal or capital links**

**Deklaration von keiner persönlichen oder Kapitalverbindung**

**Декларация о личном или капитальном звене**

W odpowiedzi na Zapytanie Ofertowe dotyczące Projektu:

In response to the Enquiry for Offer regarding Project / Als Antwort auf die Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen in Bezug auf Projekt / В ответ на Запрос о Предложении относительно Проекта:

„Zakup nowoczesnej zgrzewarki do szyn kolejowych w nowym wariancie uniwersalnym - stacjonarno-mobilnym (kompaktowa zabudowa kontenerowa) z unikalną, innowacyjną funkcjonalnością zdalnej komunikacji z bazą użytkownika oraz z serwisem producenta” (RPO WŚ 3.2., Wniosek nr WND-RPSL.03.02.00-24-001B/17-002) przedsiębiorstwa SIL-TRADE Beata Polaczek (Zamawiający)

"The purchase of a modern railroad rails’ welding machine in a new universal variant – stationary-mobile (compact container construction) with a unique, innovative functionality of remote communication with the user base and the manufacturer's service."

"Der Kauf eines modernen Schienenschweißer in einer neuen universellen Variante – stationär-mobil (kompakte Containerkonstruktion) mit einer einzigartigen, innovativen Funktionalität der Fernkommunikation mit der Nutzerbasis und dem Service des Herstellers."

 «Покупка современного железнодорожного рельсового сварочного аппарата в новом универсальном варианте – стационарно-мобильноом (компактная контейнерая конструкция) с уникальной инновационной функциональностью удаленной связи с пользовательской базой и сервисом производителя».

Oświadczamy iż pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą (nami), nie występują powiązania kapitałowe lub osobowe polegające na:

a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,

b) posiadaniu udziałów lub co najmniej 5 % akcji,

c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika

d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

We hereby declare that between the Buyer (Tendering Party) and the Bidder (ourselves), there are no capital or personal links consisting of:

a) Participating in the company as a partner in a civil partnership or personal partnership,

1. Owning shares or at least 10% of shares,
2. Performing function of a member of the supervisory or management body, a proxy, a plenipotentiary,
3. Remaining in such a legal or factual relationship that may raise reasonable doubt as to the impartiality in the selection of the contractor, in particular marriage, kinship or affinity in a straight line, consanguinity or affinity in a sideline line to the second degree or in relation to adoption, care or guardianship.

Wir Deklaren hiermit, dass zwischen dem Käufer (Tendering Party) und dem Bieter (uns) keine Kapital- oder persönlichen Verbindungen bestehen, bestehend aus:

a) Teilnahme am Unternehmen als Partner in einer Lebenspartnerschaft oder persönlichen Partnerschaft,

b) Aktien oder mindestens 10% der Aktien besitzen,

c) Funktion eines Mitglieds des Aufsichts- oder Leitungsorgans, eines Bevollmächtigten, eines Bevollmächtigten,

d) In einer solchen rechtlichen oder tatsächlichen Beziehung zu verbleiben, die berechtigte Zweifel an der Unparteilichkeit bei der Auswahl des Auftragnehmers aufkommen lässt, insbesondere bei Ehe, Verwandtschaft oder Verwandtschaft in einer geraden Linie, Blutsverwandtschaft oder Affinität in einer Nebentätigkeit zweiten Grades oder in Bezug auf Adoption, Betreuung oder Vormundschaft.

Настоящим мы заявляем, что между Покупателем (Участником торгов) и Участником торгов (нами) нет никаких капитальных или личных связей, состоящих из:

а) Участие в компании в качестве партнера в гражданском партнерстве или личном партнерстве,

б) Владение акциями или не менее 10% акций,

в) Выполнение функции члена органа надзора или управления, доверенного лица, полномочного представителя,

г) Оставание в таких юридических или фактических отношениях, которые могут вызывать разумные сомнения относительно беспристрастности при выборе подрядчика, в частности брака, родства или близости по прямой линии, родства или близости по линии боковой линии до второй степени или в отношении усыновления, ухода или опеки.

…… . …… . …………… …………..…………………………..……..……..……..…….. ……..……..……..……..……..……..…
 data podpis pieczęć
 osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta (Wykonawcy)

Date / Datum / дата Signature / Unterschrift / подпись Seal / Stempel / печать

 of a person authorized to represent the Bidder (Contractor)

 eine vertretungsberechtigte Person (Bieter)

 лица, уполномоченного представлять Претендента (Поставщика)